

**TRANSFORMASI GRAMATIKAL DAN LEKSIKAL PADA  
PENERJEMAHAN KATA DAN UNGKAPAN TABU DALAM  
NOVEL “SEPERTI DENDAM, RINDU HARUS DIBAYAR  
TUNTAS” KE DALAM BAHASA INGGRIS**

**TESIS**



**Tirta Ningtyas Alifia Putri Sutaji**

**21/489344/PSA/20019**

**PROGRAM STUDI MAGISTER LINGUISTIK  
FAKULTAS ILMU BUDAYA  
UNIVERSITAS GADJAH MADA**

**2024**

**GRAMMATICAL AND LEXICAL TRANSFORMATIONS IN  
THE TRANSLATION OF TABOO WORDS AND  
EXPRESSIONS IN THE NOVEL “SEPERTI DENDAM, RINDU  
HARUS DIBAYAR TUNTAS” INTO ENGLISH**

**A THESIS**



**Tirta Ningtyas Alifia Putri Sutaji**

**21/489344/PSA/20019**

**MASTER IN LINGUISTICS STUDY PROGRAM  
FACULTY OF CULTURAL SCIENCES  
GADJAH MADA UNIVERSITY**

**2024**

**TRANSFORMASI GRAMATIKAL DAN LEKSIKAL PADA  
PENERJEMAHAN KATA DAN UNGKAPAN TABU DALAM  
NOVEL “SEPERTI DENDAM, RINDU HARUS DIBAYAR  
TUNTAS” KE DALAM BAHASA INGGRIS**

**TESIS**

Disusun untuk memenuhi sebagian persyaratan dalam memperoleh derajat  
magister pada Program Studi Magister Linguistik



**Diajukan oleh**

**Tirta Ningtyas Alifia Putri Sutaji**

**21/489344/PSA/20019**

**Pembimbing**

**Suray Agung Nugroho, S.S., M.A., Ph.D.**

**PROGRAM PASCASARJANA ILMU LINGUISTIK**

**FAKULTAS ILMU BUDAYA**

**UNIVERSITAS GADJAH MADA**

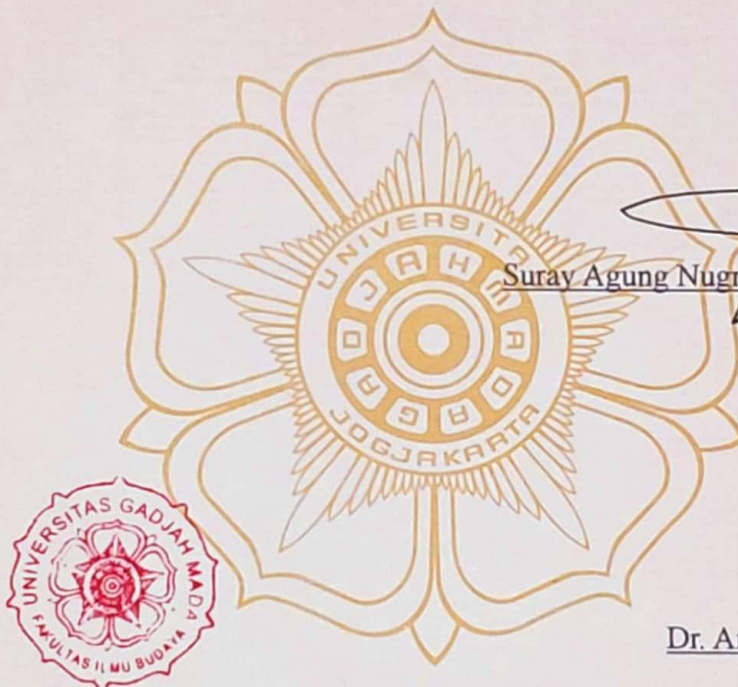
**2024**

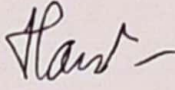
**TRANSFORMASI GRAMATIKAL DAN LEKSIKAL PADA PENERJEMAHAN KATA  
DAN UNGKAPAN TABU DALAM NOVEL “SEPERTI DENDAM, RINDU HARUS  
DIBAYAR TUNTAS” KE DALAM BAHASA INGGRIS**

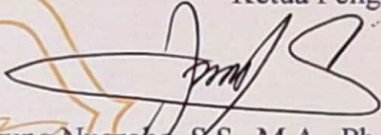
oleh

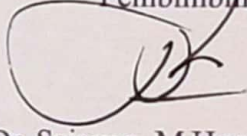
**Tirta Ningtyas Alifia Putri Sutaji**  
**21/489344/PSA/20019**

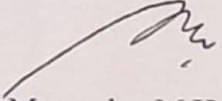
Tesis ini telah diuji pada 11 Juni 2024 dan dinyatakan lulus.



  
Dr. Suhandano, M.A.  
Ketua Penguji

  
Suray Agung Nugroho, S.S., M.A., Ph.D.  
Pembimbing

  
Dr. Sajarwa, M.Hum.  
Anggota Penguji

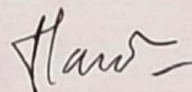
  
Dr. Aris Munandar, M.Hum.  
Anggota Penguji

Tesis ini telah diterima sebagai salah satu persyaratan untuk memperoleh gelar

*Master of Arts (M.A.)*

Tanggal 19 Juni 2024

Mengetahui,  
Ketua Program Studi



Dr. Suhandano, M.A.